Certainly! Here are some accessible bilingual Swahili-English folklore resources, with a focus on materials from Kenya and Tanzania:

**1. *Swahili Tales, As Told by Natives of Zanzibar* (1870) – Edward Steere**

* **Description:** This collection features 23 folktales presented in both Swahili and English on facing pages. It includes proverbs and riddles, offering insights into Zanzibari oral traditions.
* **Access:** Available for free download via [Internet Archive](https://archive.org/details/swahilitalesasto00stee) and [HathiTrust](https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=inu.39000005942813).

**2. *Zanzibar Tales* (1901) – Translated by George W. Bateman**

* **Description:** A collection of 10 Swahili folktales from Zanzibar, translated into English. The stories reflect a blend of African, Arab, and Indian influences.
* **Access:** Available at [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/66923) and [Public Domain Review](https://publicdomainreview.org/collection/zanzibar-tales/).

**3. *Giryama Vocabulary and Collections* (1891) – William E. Taylor**

* **Description:** This work includes five traditional Giriama tales from coastal Kenya, presented in both Giriama and English. It offers a glimpse into the folklore of the Mijikenda people.
* **Access:** Details can be found on [Wikipedia](https://en.wikipedia.org/wiki/Giriama_people).

**4. *Swahili Folklore* (2020) – Compiled by Manundu Primary School Students**

* **Description:** A modern collection of 20 Swahili folktales, nursery rhymes, and songs, translated into English. The stories were written by schoolchildren from Korogwe, Tanzania, aiming to preserve oral traditions.
* **Access:** Available for purchase at [AuthorHouse](https://www.authorhouse.com/en/bookstore/bookdetails/837902-swahili-folklore).

**5. *The Hare and the Water* – Peace Corps Tanzania**

* **Description:** An educational resource featuring a Tanzanian folktale about a clever hare. While primarily in English, it includes cultural context relevant to Tanzanian traditions.
* **Access:** Available at [Peace Corps](https://www.peacecorps.gov/educators-and-students/educators/resources/hare-and-water-tanzanian-folk-tale/).

**6. *Utenzi wa Mwana Kupona* (c. 1858) – Mwana Kupona binti Msham**

* **Description:** A classic Swahili poem offering guidance on womanhood and family life. While not a folktale, it provides cultural insights into Swahili society.
* **Access:** Information available on [Wikipedia](https://en.wikipedia.org/wiki/Utenzi_wa_Mwana_Kupona).

If you're interested in more specific themes or need assistance with accessing these resources, feel free to ask!